

Bonjour à tous. 受講生の皆さまこんにちは！

まだまだ暑い日が続きそうですが、皆さまいかがお過ごしでしょうか？最近ではまたコロナの感染拡大が心配ですね。通信事務局内でも、ひき続き感染防止対策を徹底してまいります。

今回は2回目の添削答案の返却です。皆さま、大変お待たせいたしました。次の課題を進める一方で、添削された答案をしっかり見直し復習をしましょう！

今回の Lettre de l'Institut では夏学期についてのお知らせと、会話サポートについてご案内させていただきます。



## ■ 夏学期について

- 答案提出：最終の答案締切日は9月7日(火)です。最終課題の提出を過ぎてからの答案のご提出については、添削不可となりますのでお気をつけ下さい。もし間に合わなかった場合は、あとで送られてくる模範解答をもとに課題を見直しましょう。
- 会話サポート：レッスンは9月24日(金)までですので、ご予約はお早めに！  
(全ての枠が予約済みになり次第、受付終了となります。)
- 質問サポート：質問は、今学期中の既に添削された答案が対象です。まずは模範解答をお読みください。その上で、わからない箇所や不安がある所をご質問ください。10月8日(金)まで受け付けております。ご質問はメールで [soutien@institutfrancais.jp](mailto:soutien@institutfrancais.jp) にお送りいただくと、回答がはやく受け取れますのでおすすめです。

## ■ 会話サポートについて

通信コースのサービスの1つである「会話サポート」では、日常会話や発音矯正、試験の口頭面接練習など、幅広くご利用いただけます。先生と1対1の会話レッスンとなりますので、ぜひご利用ください！ご予約は通信ネットより可能です。(https://tinyurl.com/soutien-E21)  
※予約されたレッスンを欠席される場合は、24時間前までに通信ネットより「予約をキャンセル」をお願いします。当日のキャンセルの場合は、教師にSkypeで「欠席します」とメッセージを入れてください。多くの受講生の方が会話サポートをお使いいただけるように、皆さまのご協力をお願いします！



## ■ 郵便料金について

郵便法改正に伴うサービスの見直しにより、10月1日から、郵便の速達料金が260円に変更になります。また、答案提出時に切手の過不足があった場合、答案が届かない可能性もありますため、お気をつけ下さい。

### ～ 通信事務局の新型コロナウイルス感染防止の取り組み～

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、通信事務局では、感染予防策（出勤前の検温、換気、マスクの着用、教材・課題を扱う際の手袋着用、手洗い、手指の消毒等）を日々、実施しております。また感染拡大に伴い、アンスティチュ・フランセ東京の窓口執務時間が変更になる可能性もありますため、お越しの際はアンスティチュ・フランセ東京のホームページをご確認ください。何卒よろしくご依頼申し上げます。

le nom des gens (2) : le nom de famille

Longtemps, la plupart des gens ont vécu avec un seul nom, leur nom de baptême : *Jean, Marc* ou *Marie*. Mais la taille des communautés augmentant et la société se complexifiant, le besoin de mieux identifier les gens s'est fait sentir. Comment a été choisi ce nom de famille ? Très souvent, c'est le nom du père (ou parfois de la mère) qui servait à désigner la personne : *Jean Bernard* était *Jean*, fils de *Bernard*.

Voici la liste des 10 patronymes les plus courants en France au 20<sup>e</sup> siècle. Indiquez lesquels, d'après vous, trouvent leur origine dans un prénom.

長い間、多くの人々は、ジャン、マーク、マリのような洗礼名の1つだけの名前で暮らしていました。しかし、コミュニティーが拡大し社会がより複雑になるにつれ、個人をよりよく特定する必要が生じました。どのようにして、姓が選ばれたのでしょうか？多くの場合、父の姓（しばしば母の姓）が特定するために使われました。例えば、*Jean Bernard* ジャンベルナールは、ベルナールの息子のジャンでした。

次のリストは 20 世紀のフランスで最も一般的な 10 個の姓のリストです。これらのうち、名前に由来すると思うものを選んでください。

	patronyme 姓	vient d'un prénom 名前に由来する	ne vient pas d'un prénom 名前に由来しない
1	<i>Martin</i>	マルタン	
2	<i>Bernard</i>	ベルナール	
3	<i>Thomas</i>	トマ	
4	<i>Petit</i>	プティ	
5	<i>Robert</i>	ロベール	
6	<i>Richard</i>	リシャール	
7	<i>Dubois</i>	デュボア	
8	<i>Durand</i>	デュラン	
9	<i>Moreau</i>	モロー	
10	<i>Laurent</i>	ロラン	

Réponses

Les patronymes issus d'un prénom : *Martin, Bernard, Thomas, Robert, Richard, Durand* et *Laurent*. *Martin* et *Laurent* sont d'origine latine, *Thomas* vient de l'araméen et signifie « jumeau ». *Bernard, Robert, Richard* et *Durand* sont d'origine francique : cette langue germanique a eu une influence culturelle plus profonde sur la langue et la culture française qu'on ne le pense souvent. *Durand* a disparu comme nom de baptême et n'est plus perçu que comme un nom de famille.

Seuls 3 noms de la liste ne viennent pas d'un prénom : *Petit*, « de petite taille », *Moreau*, « brun de peau », et *Dubois*, « qui vit près d'un bois ».

解答

名前から由来した姓は、*Martin, Bernard, Thomas, Robert, Richard, Durand, Laurent* です。*Martin* と *Laurent* はラテン語起源、*Thomas* はアラム語起源で「双子」の意味です。*Bernard, Robert, Richard, Durand* はフランク語起源で、このゲルマン語は、一般に思われている以上にフランス文化やフランス語に文化的影響を及ぼしています。*Durand* は、洗礼名としては姿を消し、もはや姓としてしか認識されていません。

名前に由来していない姓は 3 つだけです。*Petit* は、「背の低い」、*Moreau* は「褐色の肌」そして *Dubois* は、「森の近くに住む」です。

Pour aller plus loin : essayez de trouver le plus possible de personnes célèbres portant l'un de ces 10 noms de famille. Exemple : *Paul Robert*, auteur de dictionnaires. À vous !

さらに一歩進めて、この 10 個の姓の 1 つを使ってできるだけ多くの有名人を見つけてみてください。例 : *Paul Robert* 辞典の著者。さあ、次はあなたの番です !